

Guide de rédaction

1) Présentation de la Clé des langues

La [Clé des langues](#) est un site de ressources co-piloté par l'ENS de Lyon et la DGESCO (Direction Générale de l'Enseignement Scolaire). Le site offre une formation continue disciplinaire aux enseignants et enseignantes de langues du secondaire et publie des ressources scientifiques permettant une actualisation des savoirs et une réflexion pédagogique et didactique en lien avec les programmes d'enseignement. Le site est composé de six volets : « Allemand », « Anglais », « Arabe », « Espagnol », « Italien » et « La langue dans tous ses états ».

Le site s'adresse à un public non-spécialiste : il remplit ainsi une mission de diffusion des savoirs et d'ouverture des champs disciplinaires en offrant un accès privilégié à la recherche universitaire.

2) Le comité de lecture

Les articles publiés par le volet allemand de La Clé des langues sont validés par un comité de lecture dirigé par Anne Lagny, Professeure des Universités à l'ENS de Lyon. Les articles scientifiques font l'objet d'une double évaluation à l'aveugle. Le comité est composé d'universitaires spécialisés dans divers domaines des études allemandes. Parmi ceux-ci figurent Laurent Cassagnau (ENS de Lyon), Stéphanie Chapuis-Després (Université Savoie Mont Blanc), Marie-Laure Durand (Université Paul Valéry-Montpellier 3), Ida Hekmat (Université de Franche-Comté), Anne Lagny (ENS de Lyon), Anne Lemonnier-Lemieux (ENS de Lyon), Emmanuelle Prak-Derrington (ENS de Lyon). Nous les remercions pour leur implication et leur soutien à la Clé des langues.

3) Articles scientifiques

Les propositions d'article feront entre 5 000 et 6 000 mots. Les articles scientifiques font l'objet d'une évaluation en double aveugle.

Métadonnées (à inclure sur la première page)

- Titre de l'article
- Résumé (une centaine de mots)
- Notice biographique (statut, institution de rattachement, thématiques de recherche, lien vers une éventuelle page personnelle)
- Une photo (qui sera utilisée pour notre [annuaire des contributeurs et contributrices](#)) peut être envoyée dans un fichier séparé (jpeg, .jpg, .png). Les crédits de la photo doivent être indiqués.
- 4 mots-clés en français et leur traduction en allemand
- Sommaire de l'article

Corps de texte

Règles générales :

- Times New Roman, taille 12

- Interligne 1,5
- Justifié
- Ne pas ajouter de retrait à gauche au début de chaque paragraphe.

Sommaire :

Les parties et sous-parties de l'article doivent respecter la numérotation suivante :

1.
 - 1.1
 - 1.2 etc
2.
 - 2.1
 - 2.2 etc

Citation

Les citations doivent correspondre exactement au texte original (dans la langue d'origine) et seront intégrées à l'article entre guillemets. Les citations qui ne seraient ni en allemand ni en français doivent impérativement être traduites dans la langue de l'article.

Si elles sont longues (à partir de trois lignes de texte), les citations seront intégrées dans un paragraphe avec un retrait d'un point à droite et à gauche, sans guillemets.

Les modifications apportées à la citation par l'auteur ou l'autrice (suppressions, adjonctions ou remplacements de mots ou de lettres) seront indiquées entre crochets. Les coupures de texte seront signalées par [...].

Notes de bas de page

Afin de fluidifier la lecture sur internet, nous vous recommandons de limiter le nombre de notes de bas de pages. Toutes les références bibliographiques seront intégrées dans la bibliographie ; les références complémentaires afin d'approfondir le sujet peuvent être rassemblées dans une rubrique « Pour aller plus loin » en fin d'article.

L'appel de note se place après le mot ou groupe de mots auquel il se rapporte. Dans le cas d'une note se rapportant à une citation, l'appel de note est placé à l'extérieur de la citation, après le guillemet fermant, mais avant la ponctuation qui suit la citation :

Ex : In seiner „Ästhetischen Theorie“ denkt Theodor W. Adorno in diesem Sinne über Tiere und die Tiernatur des Menschen nach. Für ihn bilden sie eine der „Grundschichten der Kunst“¹³ :

Dans le cas d'une longue citation placée en retrait, l'appel de note se place après le signe de ponctuation final :

Wenn man doch ein Indianer wäre, gleich bereit, und auf dem rennenden Pferde, immer wieder kurz erzitterte über zitterndem Boden, bis man die Sporen ließ, denn es gab keine Sporen, bis man die Zügel wegwarf, denn es gab keine Zügel und kaum

das Land vor sich als glatt gemähte Heide sah, schon ohne Pferdehals und Pferdekopf.¹

Bibliographie

Les références bibliographiques dans le corps de texte seront indiquées entre parenthèses, selon le modèle ([date de parution], [page(s) citée(s)]). Exemple : (2018, 2-3).

Si le nom de l’auteur ou de l’auteure n’est pas clairement indiqué dans l’article, il conviendra de le préciser dans la référence. Exemple : (Landry, 2018, 2-3).

Les références bibliographiques en fin d’article respecteront le format suivant :

NOM, Prénom. Date de l’édition utilisée (date de 1^{ère} publication). *Titre*. Lieu d’édition : maison d’édition, numéro de page.

Voici quelques exemples :

Ouvrages

DELAY, Denise. 2007. *Didactique de l’allemand. Créativité et motivation*. Le-Mont-sur-Lausanne : LEP Loisirs et Pédagogie.

CHRISTOFFEL, Ulrich. 1940. *Deutsche Innerlichkeit*. München: R. Piper & Co.

EMMERICH, Wolfgang. 1996. *Kleine Literaturgeschichte der DDR*. Leipzig: Gustav Kiepenheuer Verlag.

KAFKA, Franz. 1990. *Tagebücher*, Hans-Gerd Koch, Michael Müller und Malcolm Pasley (Hrsg.). Frankfurt am Main: Fischer Verlag.

PODACH, Erich Friedrich. 1978 (1931). *L’Effondrement de Nietzsche*, trad. de l’allemand par A. Vailland et J.-R. Kuckenburg. Paris : Gallimard.

Chapitre dans un ouvrage

BUSCH, Walter. 2011. « Caspar David Friedrichs „Zwei Männer in Betrachtung des Mondes“ - Ästhetische Transzendenzeröffnung? », in Christoph Marksches (Hg.), *Atlas der Weltbilder*. Berlin: Walter de Gruyter, S. 306-316.

CONFAIS, Jean-Paul. 2008. « Nicht-referentielle Temporalität: ‘Emergenz’ als Textfunktion in erzählenden Texten », in Anne-Françoise Macris-Ehrhard (dir.), *Temporalsemantik und Textkohärenz*. Tübingen: Stauffenburg, S. 149-160.

SCHMIDT, Nadine J. 2014. « „Grenzen des Sagbaren“ – Reflexionen zur literarischen Konstruktion von Erinnerung in Christa Wolfs Roman *Kindheitsmuster* », in Carsten Gansel (Hrsg.), *Christa Wolf – Im Strom der Erinnerung*. Göttingen: V&R, S. 121-138.

Articles scientifiques

KNIGGE, Andreas C. 2010. « Made in Germany. Notes sur l’histoire de la bande dessinée en Allemagne », *Germanica* [En ligne], <http://journals.openedition.org/germanica/1082>.

NEUMANN, Gerhard. 1968. « Umkehrung und Abwandlung. Franz Kafkas „gleitendes Paradoxon“ », *DVjs*, Bd. 42, Sonderheft, S. 704-744.

PADDEU, Flaminia, FLORENTIN, Daniel. 2013. « Le déclin au quotidien : crise perçue et espace vécus à Leipzig et Detroit », *Urbanités*. <https://www.revue-urbanites.fr/le-declin-au-quotidien-crise-percue-et-espaces-vecus-a-leipzig-et-detroit/>

Articles de journaux

PROPSON-HAUCK, Martina. « Wählen – ein kostbares Gut », deutschland.de, 20. August 2021, <https://www.deutschland.de/de/wahl-in-deutschland-menschen-mit-migrationshintergrund>.

STEHLE, Anja. « Wie Extinction Rebellion die Umweltbewegung aufmischt », *Neue Zürcher Zeitung*, 19. September 2019, <https://www.nzz.ch/international/extinction-rebellion-klimaaktivisten-mischen-umweltbewegung-auf-ld.1509637?reduced=true>.

Droits de reproduction des documents iconographiques

Nous invitons les contributeurs et les contributrices à s'assurer que les documents iconographiques accompagnant les textes sont libres de droits.

Si ce n'est pas le cas, nous vous demandons de joindre à la contribution les autorisations de reproduction et de diffusion des textes et des illustrations inclus dans l'article. Il faudra préciser lors de la demande d'autorisation le type de publication de l'article à paraître (publication scientifique électronique, en accès libre et gratuit), et indiquer l'URL du site (<http://cle.ens-lyon.fr/>)

Chaque illustration dans l'article sera accompagnée d'une légende rappelant le titre de l'image, l'auteur, l'année, le site source et son URL, et enfin le type de licence. Exemple :

Portrait d'Emilie Flöge, Gustav Klimt, 1902. Source : Wikipédia, https://fr.wikipedia.org/wiki/Emilie_Louise_Fl%C3%B6ge#/media/Fichier:Portrait_Emilie_Fl%C3%B6ge_Gustav_Klimt_1902.jpg, CC BY-SA 3.0.

Toutes les illustrations sont à envoyer à la responsable éditoriale dans des fichiers séparés (.jpeg, .png).

4) Contributions courtes

La longueur recommandée des ressources courtes est de 2 000 à 3 000 mots. Les propositions sont relues et évaluées par la responsable éditoriale et la responsable scientifique du volet.

Ces ressources comprennent les fiches de lecture, les chroniques cinéma, les fiches sur un ouvrage ou un auteur ou une autrice, la présentation d'un mouvement littéraire, d'un courant artistique ou d'une période historique. Les fiches peuvent également porter sur un point de linguistique, de phonologie ou de phonétique.

Les indications de présentation, les recommandations bibliographiques ainsi que les règles concernant les droits de diffusion des documents iconographiques sont les mêmes que pour les articles scientifiques.

Les fiches de lecture, les chroniques cinéma ainsi que les fiches de présentation d'un ou une artiste doivent comprendre les points suivants :

- Une présentation de l'auteur ou autrice, ou artiste (éléments de biographie, autres textes importants, prix obtenus, thèmes majeurs...)
- Résumé de la trame du livre ou du film
- Analyse de l'œuvre à travers deux ou trois problématiques/thématiques centrales, avec un sous-titre par problématique
- La ressource doit comporter un avis argumenté sur l'œuvre et son intérêt. Une comparaison éventuelle avec l'état de l'art ou avec d'autres œuvres de l'artiste est possible.

Les ressources courtes comprennent en fin de texte un commentaire de texte ou d'image à partir d'un extrait de l'œuvre littéraire ou d'un exemple de production artistique. Ce commentaire permet d'illustrer précisément les thématiques identifiées dans l'article.

Exemples :

Fiche de lecture : [Christoph Meckel. *Suchbild. Über meinen Vater*](#) (1980) (par Claire Milcent, publié le 15/09/2020)

Description d'un tableau : [Analyse d'œuvre – *Hymne à la joie, Fresque de Beethoven*](#) (1902) (par Iris Cussac, publié le 30/06/2020) ou [Zwei Männer in Betrachtung des Mondes \(1819\) – Caspar David Friedrich](#) (par Claire Milcent, publié le 29/11/2020)

Présentation d'un artiste : [Der Bildhauer Ernst Barlach : die Kunst der Menschlichkeit](#) (par Maren Butzheinen, publié le 05/02/2012)